

2022

M.A.

4th Semester Examination

HINDI

PAPER—HIN-403

(अनुवाद विज्ञान)

Full Marks : 40

Time : 2 Hours

The figures in the margin indicate full marks.

Candidates are required to give their answers in their own words as far as practicable.

1. निम्नलिखित में से किन्हीं चार प्रश्नों के उत्तर दीजिए : 4×2

(क) अनुवाद की एक परिभाषा लिखिए।

(ख) 'अनुवाद सिद्धांत की रूपरेखा' और 'अनुवाद कला' के लेखकों के नाम लिखिए।

(Turn Over)

(ग) कोश कितने प्रकार के होते हैं ?

(घ) दो मुहावरा कोशों के नाम बताइए।

(ङ) अनुवाद के दो क्षेत्रों के नाम लिखिए।

(च) छाया अनुवाद किसे कहते हैं ?

खण्ड - क

2. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए।

2×4

(क) शब्दकोश

(ख) लिप्यंतरण

(ग) कंप्यूटर

(घ) छाया अनुवाद।

खण्ड - ख

निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 1×4

Honesty is the best policy in different walks of life. An honest businessman attracts a large number of customers. So, he prospers rapidly in his business. He is trusted by other traders. He can buy other things on credit because he is trusted by those people who know him. An honest teacher commands the respects of his pupils. An honest politician is loved and respected by the people of his country.

निम्नलिखित गद्यांश का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 1×4

अनुशासन जीवन के सभी क्षेत्रों में आवश्यक है। स्कूल में या घर में, कार्यालय या कारखाना में, खेल के मैदान में या युद्ध क्षेत्र में, सभी जगह अनुशासन आवश्यक है। अनुशासन के बिना पूर्णतः अराजकता एवं अनियमितता हो जाएगी। शांति और सुव्यवस्था न रहेगी। सामाजिक ढांचे में उलट-पुलट हो जाएगी। यही कारण है

कि अनुशासन पर इतना जोर दिया जाता है।

3. निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए : 2×8

(क) अनुवाद का तात्पर्य स्पष्ट करते हुए उसके विभिन्न प्रकारों पर प्रकाश डालिए।

(ख) साहित्यिक अनुवाद की समस्याओं पर विचार कीजिए।

(ग) अनुवाद में विभिन्न उपकरणों की चर्चा करते हुए कोश के महत्व पर प्रकाश डालिए।

(घ) अनुवाद में अर्थान्तरण की प्रक्रिया को सोदाहरण स्पष्ट कीजिए
